ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

VDE JAARGANG — DONDERDAG 10 NOVEMBER 1955 — No. 2378

Persconferentie met het B.C. leverde weinig schokkend nieuws op

Waarschijnlijk reeds in Januari a.s. zal met aanleg boulevard Oranjestad – Malmok begonnen worden

ORANJESTAD.— In een uiterst prettige sfeer hield het Aru-anse B.C. gisteren weer de maandelijkse persconferentie. Hoewel conferentie aanmerkelijk langer duurde dan gebruikelijk is, was et nieuws, wat „los" kwam in dezelfde mate minder schokkend an gewoonlijk. Het bekende rapport van de Commissie ter Bestrij-ng van Alcoholmisbruik op Aruba was een van de eerste dingen, e ter sprake kwamen.

Hieraangaande deelde de Gezag-bber mede, dat hij thans, nu de ukte van het Koninklijk bezoek orbij is, eindelijk de tijd gevonden eft dit rapport te bestuderen. Naar nleiding van het advies in het rap-rt om geen nieuwe drankvergun-ngen meer uit te geven, deelde hij ede, dat sedert 1949 het aantal ankvergunningen op dit eiland niet egenomen is. Alles bij elkaar waren vele goede suggesties in het rap-rt. Daar echter een groot aantal n de te nemen maatregelen buiten bevoegdheid van de eilandsrege-ng liggen, zal er nog heel wat be-roken en geschreven moeten wor-n, wil er een verandering komen in v. de contrôle op het aantal socie-tsvergunningen of in de intensiteit n de drankreclames langs de weg in de aether.

Begroting '56 op tijd.

Verwacht wordt, dat de Begroting 6 binnen twee weken naar de af-lingen kan gaan. Komt men daar uw met de bestudering en de be-rekingen gereed, dan is het niet on-ogelijk, dat de Begroting '56 reeds gin December aan de Eilandsraad orgelegd kan worden. In ieder ge-l verwacht het B.C., dat deze be-roting dit jaar nog in de Eilandsraad esproken zal worden.

Schoolstrijd bijgelegd?

Hadden wij enige tijd geleden ver-omen, dat het afstaan van een hoolgebouw in San Nicolas aan de rotestantse Schoolvereniging op ver-hillende andere scholen plaatsgebrek ad doen ontstaan, gisteren vernamen ij, dat door een prettige samenwer-ing alle problemen op dit gebied eeds opgelost zijn. Het hoofd van de rotestantse school te San Nicolas eeft twee kleuterklassen in barakken ndergebracht, waardoor twee klaslo-alen aan het Openbare Onderwijs jdelijk teruggegeven konden worden.

Hierdoor werd de balans weer zo goed als in evenwicht gebracht.

Rooi Mahuma uitverkoren.

De tienduizend ananasplanten, die gisteren uit Venezuela via Curacao zijn gearriveerd, zullen op een prachtig plekje geplant worden.

De planten, waarvan de eerste waarschijnlijk a.s. Zaterdag door de Gedeputeerde van Landbouw P. Croes zal worden gepoot, zullen uitgezet worden in de knoenoekoe van de heer Simon Croes in Rooi Mahuma. Alvorens echter het planten kan beginnen moet het veld eerst door de D.O.W. omheind worden, zodat het eventuele liefhebbers van ongeconserveerde ananassen niet gemakkelijk zal zijn een plantje mee te nemen.

Het geldt hier, evenals op Curacao en Bonaire, een proef, die evenwel gerede kans van slagen heeft, daar deze planten zeer weinig vocht bij hun groei nodig hebben en zelfs geen eens besproeid mogen worden. Na achttien maanden, wanneer de eerste vrucht wordt voortgebracht, zal men pas kunnen beoordelen of de proef geslaagd is. Verwacht wordt, dat de planten op Aruba en Bonaire het beste zullen gedijen. Na achttien maanden zal dus ook pas uitgemaakt kunnen worden of het verantwoord is een conservenfabriek van de Industrias Pampero op de Antillen te vestigen, en zo ja „waar".

Autokarkassen

De stoffelijke resten van vroegere luxe auto's, die op verschillende plaatsen op het eiland ergerlijk langs de wegen liggen, vormen nog steeds een probleem. Liggen zij langs de weg, dan kan het gouvernement die zonder meer laten wegslepen, doch liggen ze op particulier terrein, dan wordt de situatie geheel anders.

Tot nog toe kon er dan weinig gedaan worden. De bepalingen, die echter in verband met de actie ter bestrijding van de Gele Koorts Muskiet in het leven zijn geroepen, bieden nieuwe mogelijkheden. Bevinden zich op particuliere erven voorwerpen, waarin water kan blijven staan, waarin dus de larve van de G.K.M. kan opgroeien, dan zijn de bestrijdingsambtenaren gerechtigd handelend op te treden en het object in kwestie te laten verwijderen.

De boulevard in Januari.

Hierna passeerden nog enkele grote en kleine problemen en suggesties de revue: de lichtaansluiting voor Paradera, die wel onder behandeling is, doch waarvan de betreffende Gedeputeerde niet kon zeggen of die nog vóór Kerstmis gereed zal zijn. Een verbetering van de postverbinding met Curacao kwam eveneens ter sprake, doch terecht werd van verschillende kanten de opmerking gemaakt, dat de postverbinding tussen Oranjestad en San Nicolas veel meer te wensen overlaat. Naar de Gezaghebber mededeelde was het echter moeilijk de oorzaak van deze kwaal op te sporen, daar het ene kantoor het andere de schuld geeft.

Het contract et de Kruisvaarders van St. Jan is in behandeling en het openen van bars en soortgelijke drinkgelegenheden pas nádat het werk bij de Lago 's morgens begonnen is, wordt door de betreffende instanties besproken.

Het laatste onderwerp vormde de nieuwe boulevard, die van de Eagle naar Malmok zal komen te lopen. Zodra de Begroting '56 door de Eilandsraad geaccepteerd is, kan met de verwezenlijking van het project begonnen worden. Zodra het werk dan aanbesteed is, zal men de aanleg van de dubbele boulevard ter hand kunnen nemen, te beginnen bij de Eagle.

Hans Hermans houdt lezingen in Amerika

WILLEMSTAD:

Dinsdag is de heer Hans Hermans naar de Verenigde Staten vertrokken op uitnodiging van enkele Universiteiten aldaar om een serie lezingen te houden over de publiciteitsleer.

De betreffende Universiteiten zijn Notre Dame, Chicago, Miami, Washington en Gainville.

Hij zal begin December op Curacao terugkeren.

De heer Hermans was voor zijn aanstelling tot Hoofd van de Ned. Voorlichtingspost lector aan de Nijmeegse Universiteit.

HET AANTAL OP ARUBA BELOODSTE SCHEPEN IN DE MAAND OCTOBER

ORANJESTAD: Van de Havenmeester J. B. Meenhorst ontvingen wij de navolgende tabel, die een duidelijk overzicht geeft van het aantal schepen, dat in de afgelopen maand de Arubaanse havens werd binnengeloodst. Als vergelijkingsmateriaal worden de cijfers van de overeenkomstige maand in 1954 eveneens gegeven.

soort schepen	aantal '54	aantal '55	B.R.T. '54	B.R.T. '55
tankschepen	269	324	2.724.118	3.220.750
zeilschepen	45	2	1.420	.111
overige	65	75	283.220	350.630
TOTAAL	379	401	3.008.758	3.571.491

Wet ter beteugeling smokkelhandel Maandagavond zonder opschudding door staten N. A. aangenomen

Ernstige consequenties voor verschillende handelshuizen

ORANJESTAD.— Een voor de handel zeer belangrijk wetsontwerp is Maandagavond tijdens de Statenvergadering er wat men noemt „doorgehamerd". De sinds 1952 liggende ontwerpwet „ter beteugeling van de smokkelhandel met onze overbuur", zoals zij populair genoemd wordt, werd namelijk bij die vergadering aangenomen. Eigenlijk geschiedde dit zonder dat veel aanwezigen wisten wat er aan de hand was en ook in de pers kreeg het feit niet die aandacht, die het verdiende.

De wet bepaalt de regelen tot doorvoer van accijnsgoederen en sigaretten. Er zal nu een bewijs geleverd moeten worden, dat de doorvoergoederen hun bestemming behoorlijk bereikt hebben, binnen een door de Inspecteur der Belastingen vast te stellen termijn. Indien hieraan geen gevolg wordt gegeven zal de betrokken exporteur de gewone invoerrechten opgelegd worden.

Enige tijd geleden werd nog van enkele kanten aandrang op de regering uitgeoefend de wet niet door te zetten, doch door middel van andere — soepelere — bepalingen aan de wensen van onze overburen tegemoet te komen. De regering is hier echter niet op ingegaan en besloot tot indiening.

Zoals wij van diverse zijden vernamen heeft deze wet — na vaststelling — ernstige consequenties voor tal van handelshuizen op ons eiland. De Regering meende tot indiening te moeten overgaan, daar deze wet een nauwer aanhalen van de banden tussen de Antillen en — speciaal — Venezuela tot gevolg zal kunnen hebben.

A.S.U. ZAL VAN 1 DECEMBER AF STADION BEHEREN

ORANJESTAD: Van 1 December a.s. af zal het beheer van het Wilhelmina Stadion te Oranjestad over gaan in handen van de A.S.U. Het stadion zal echter eigendom van de Stichting Wilhelminastadion blijven.

DE PROTESTANTSE RADIOUITZENDING

ORANJESTAD: Op Vrijdag 11 November zal ds. Baart weer om kwart over negen 's avonds een toespraak houden over Radio Kerkboom.

Deze keer heeft hij als onderwerp gekozen „Leven als een kind van God."

NIEUWE AFDELING VAN WHITFIELD WORDT WOENSDAG A.S. GEOPEND

ORANJESTAD: Op Woensdag 16 November a.s. zal in de nieuwe afdeling naast de huidige zaak van Whitfield's Dressing Shoppe, het „Gift & Novelty Department", heropend worden.

De opening, die min of meer een feestelijk karakter zal hebben, zal die dag om vijf uur in de namiddag plaats vinden.

„SEARS"-ARTIKELEN VOOR ONDER DE KERSTBOOM

ORANJESTAD: Van de firma Arthuro M. Arends, de vertegenwoordiger voor „Sears" op Aruba, ontvingen wij gisteren het „Sears 1955 Christmas Book".

Dit boek bevat een waar arsenaal van duizenden artikelen, die men via de firma Arthuro M. Arends uit Amerika kan bestellen. Wat men ook verzint, het wereldberoemd geworden „Sears" concern kan het leveren: revolvertjes, herinneringen met of zonder diamanten of onyxstenen, damesarmbanden te kust en te keur, vulpensets in alle denkbare kleuren, afmetingen en merken, damesondergoed glimmend en dof, met en zonder kantafzetting, met veel bloemetjes of minder opvallend.

„Sears" heeft overgooiers, sloffen met grote pluche ballen voorop, zwaarlederen actetassen en portefeuilles, rijwielen, beddespreien, snelkokers, autobanden, binnen- en buitenspelen voor kinderen, Kerstkaarten met uw naam er op, „bestsellers", tinnen soldaatjes, kerstboomversieringen en spoortreinen, compleet met luchtbruggen, stations, wisselwachters en onbewaakte overwegen.

Het is daarom de moeite waard om eens een bezoek te brengen aan Arthuro M. Arends en in deze zaak een keuze te doen uit de catalogus van „Sears". En wie de catalogi van „Sears" thuis pleegt te ontvangen dient er rekening mede te houden, dat men zijn bestellingen tijdig bij de firma Arthuro M. Arends dient op te geven wil men de begeerde artikelen nog tijdig in huis hebben.

Zevende Dags Adventisten houden een bijzondere week

Ontwerp van de heer E. Bartels

SAN NICOLAS: De week van 12 tot en met 19 November zal voor de Zevende Dags Adventisten een bijzonder karakter dragen. Die gehele week zal n.l. komen te staan in het teken van het gebed en de opoffering. Gedurende die zeven dagen zullen er in de kerken op Bonaire, Curacao en Aruba dagelijks om 7.30 n.m. bijeenkomsten worden gehouden.

Zij die deze bijeenkomsten niet zullen kunnen bijwonen, zullen op een voor hen geschikt moment thuis een bijeenkomst organiseren.

De climax van deze week zal de „Week of Sacrifice Offering" zijn en reeds is bekend, dat vele gelovigen hiervoor een weeksalaris opzij hebben gezet. Het bijeengebrachte geld zal aangewend worden om het missiewerk van de Zevende Dags Adventisten te ondersteunen.

Van de zijde der kerk der Z.D.A. werd een uitnodiging aan alle geïnteresseerden verzonden om aan deze speciale week mede te doen, teneinde vrede voor het hart en een diepere liefde voor God en de medemens te zoeken. Een van de wegen om dit te bereiken is het gebed. Sporadisch bidden betekent een sporadische ontmoeting met God. „Veel moet men bidden om in een zodanige verhouding met Hem te komen, dat men gereed is Hem van aangezicht tot aangezicht te ontmoeten", aldus pastor R. Hamm, de voorganger van de Zevende Dags Adventisten te San Nicolas.

TWEE SPECIALE POSTZEGELS T.G.V. VERGADERING CARAIBISCHE COMMISSIE

ORANJESTAD: Nadat de Internationale Postunie te Geneve als laatste zijn fiat heeft gegeven, is het thans definitief, dat er ter gelegenheid van de Caraibische Commissievergadering, die van 3 — 10 (of van 5 — 12) December te Oranjestad gehouden zal worden, twee speciale postzegels uitgegeven zullen worden.

Wanneer de uitgifte zal beginnen is echter nog niet bekend. De waarden van de beide uit te geven postzegels zijn vijftien en vijfentwintig cent. De eerstgenoemde zegel zal een afbeelding vertonen van Palm Beach gezien van de P.O.V.A. Beach af. De vorm zal een liggende rechthoek zijn en de kleuren zullen zacht zijn, overwegend groen en blauw. De andere zegel heeft de vorm van een driehoek en zal de afbeelding dragen van de befaamde „catcracker" van de Lago. Zilver en oranje zijn de hoofdkleuren van deze postzegel.

Van elk van deze zegels zullen er 150.000 in omloop gebracht worden. De postzegels worden gedrukt bij Drukkerij Enschedé in Holland en naar een ontwerp van de heer E. Bartels van het Touristenbureau op Aruba. Er zal geen toeslag op geheven worden.



Dit is de lieftallige Miss OMO op Aruba. Zij gaat de huizen op het ogenblik langs en geeft een ieder, die een aangebroken pak OMO kan laten zien, een prachtig paar Canon-lakens. Foto Bonke.

Uit het voorverslag op de begroting 1956 (II)

Het probleem van vreemde arbeidskrachten is nog niet opgelost

Caraibische Commissie dient te worden ingeschakeld

Met betrekking tot de financieel-economische positie van dit Rijksdeel wensten enkele statenleden in het voorverslag op te merken, dat het langzamerhand tijd wordt dat men gaat beseffen, dat de z.g. welvaartsperiode (boom) voor de Nederlandse Antillen haar hoogtepunt heeft bereikt. Willen de Antillen zich handhaven op een gezond economisch peil, dan is het zaak, dat thans alles in het werk wordt gesteld om de bestaande bronnen van welvaart niet alleen te behouden, maar ook en vooral uit te breiden, alsmede nieuwe aan te boren.

Nalatigheid in dezen zal voor de Antilliaanse economie desastreuze gevolgen kunnen hebben. Gaarne zouden de leden aan het woord dan vernomen, welke voorzieningen de Regering zich gedacht heeft met betrekking tot het behoud en de uitbreiding der bestaande welvaartsbronnen. Tevens zou in dit verband gaarne vernomen worden of de Regering reeds de mogelijkheden bezien heeft om de uitgaven — en speciaal de jaarlijks terugkerende — meer in overeenstemming te brengen met de landsinkomsten. Het is namelijk zeer toe te juichen, dat getracht wordt de inkomsten steeds in stijgende lijn te handhaven, doch anderzijds is het niet minder noodzakelijk de uitgaven zoveel mogelijk te beperken.

Zeer tot hun teleurstelling hadden enkele leden in de Memorie van Toelichting kennis genomen van de aangekondigde verhoging van de invoerrechten, welke jaarlijks een extra bedrag aan inkomsten van niet minder dan f. 2.400.000,— zal opbrengen. De leden aan het woord zijn voorshands met de Kamer van Koophandel en de Vereniging voor Handel en Nijverheid van oordeel, dat een verhoging van invoerrechten onder de huidige plaatselijke en internationale omstandigheden, hoe gering die verhoging ook moge zijn, funest zal blijken te zijn niet alleen voor de Antilliaanse handel, doch evenzeer voor de economie van de Antillen. Het zal inderdaad zo zijn, dat gedurende de maanden, direct volgende op de invoering van een dergelijke verhoging, een vermeerdering dezer inkomsten merkbaar zal zijn, doch spoedig zal ook de reactie inzetten en het einde zal dan zoek zijn. Teneinde deze zeer ernstige gelegenheid zo grondig mogelijk te bestuderen is door de Staten overgegaan tot benoeming van een Commissie ad hoc, welke zich speciaal met dit onderwerp zal bezig houden en daaromtrent aan de Staten verslag uitbrengen. In afwachting van het rapport van deze Commissie wensen de leden aan het woord zich dan ook hun verdere opmerkingen met betrekking tot dit onderwerp in het bijzonder en met het financieel beleid in het algemeen voor te behouden. Na kennisneming van bedoeld rapport zullen zij bij Eindverslag alsnog hierop terugkomen.

De Regering is blijkens de Memorie van Toelichting overtuigd, dat het onmogelijk moet worden geacht de huidige regering inzake de financiële verhouding tussen Land en eilandgebied, als neergelegd in de Eilandenregeling, te handhaven. Onder deze omstandigheden had men, aldus enkele leden, redelijkerwijs mogen verwachten, dat het betreffende ontwerp landsverordening inmiddels de Staten zou hebben bereikt.

Immers, zoals de toestand momenteel is, kan men moeilijk spreken van financiële zelfstandigheid van de eilandgebieden Curacao en Aruba, aangezien Regering en Staten de macht hebben de begrotingspolitiek dier eilandgebieden ernstig te beinvloeden. De bestaande regeling schrijft immers voor, dat het tekort op de landsbegroting door bedoelde eilandgebieden moet worden gedekt, zodat de centrale Regering haar gang zou kunnen gaan en de uitgaven van de landsbegroting opschroeven, zonder daarbij rekening te houden met de gerechtvaardigde wensen en noden der betrokken eilandgebieden.

Bij de openbare behandeling van de landsverordening tot wijziging van het nadelig saldo van de begroting der Bovenwindse Eilanden voor het dienstjaar 1955 op 12 September j.l. is door het lid, de heer Anslijn, o.m. het navolgende gezegd:

„Ik wil vanavond duidelijk doen uitkomen, dat het niet billijk is dat de ouders eerst het kind een vreemd en gevaarlijk wapen in de hand stoppen om ermee te spelen om het daarna, wanneer het zich verwond heeft, uit te schelden."

De leden aan het woord vragen zich af of mede in verband met deze uitlating het geen aanbeveling verdient de noodzakelijkheid na te gaan om bij de voorgenomen herziening van de Eilandenregeling tevens de financiële artikelen met betrekking tot de Bovenwindse Eilanden grondig te herzien.

De mededeling in de Memorie van Toelichting, dat „verdere maatregelen, welke tot verhoging van het welvaartspeil van de Antillen kunnen bijdragen, de volle aandacht van de Regering" hebben, was voor verschillende leden aanleiding om de vraag te stellen welke die maatregelen — a.a. — zijn en of daaruit directe dan wel indirecte inkomsten ten behoeve van 's Landskas verwacht kunnen worden.

De Eilandelijke bijdragen

Naar aanleiding van de opmerking in de Memorie van Toelichting, dat de eilandgebieden Curacao en Aruba „in kennis gesteld" ijn van de grootte van de van deze eilandgebieden verwachte bijdragen voor de onderhavige begroting, zouden enkele leden gaarne vernemen of behalve deze eenzijdige kennisgeving geen ander overleg heeft plaats gevonden. Tijdens de openbare behandeling van de begroting 1955 op 19 Juni j.l. heeft de Regering immers bij monde van de heer Minister President wel degelijk toegezegd (zie notulen 1955-1956, pag. 170), dat tussen Regering en eilandgebieden „behoorlijk en tijdig overleg zal plaats vinden" omtrent de hierbedoelde bijdragen. De bewoordingen van de Memorie van Toelichting doen echter vermoeden, dat van een overleg als zodanig wederom geen sprake is geweest, doch slechts van een blote, eenzijdige kennisgeving. Gaarne zou men hieromtrent nader worden ingelicht, terwijl eveneens gaarne vernomen zou worden of met betrekking tot de bijdrage over 1955 bereids de principiële toezegging der betrokken eilandgebieden ontvangen is, dat de bijdragen geleverd zullen worden.

Verscheidene leden zouden gaarne van de Regering willen vernemen of ook zij kennis heeft gekregen van het in de Antillen en in het bijzonder op Curacao heersende gevoel van onbehaaglijkheid in handel, industrie en bankwezen, tengevolge waarvan investeringen van vreemd kapitaal en vestigingen van buitenlandse industrieën onaantrekkelijk zouden worden gemaakt en zelfs onder de huidige omstandigheden door financiële deskundigen voorlopig ontraden.

Vreemde arbeidskrachten

Het probleem der vreemde arbeidskrachten in de Antillen is, aldus enkele leden, nog steeds niet tot een algehele oplossing gebracht. Momenteel zijn in de Antillen nog honderden vreemde arbeidskrachten werkzaam in functies, waarvoor geschikte Antilliaanse krachten gevonden kunnen worden. Gaarne zou vernomen worden of het naar het oordeel der Regering geen aanbeveling verdient de hierbedoelde werkkrachten van vreemde nationaliteit geleidelijk door Antillianen te doen vervangen. Van de stappen, die in dit verband t.z.t. eventueel genomen zullen worden, zouden de leden aan het woord gaarne mededeling ontvangen.

Liefde niet van een kant

Gezien het zeer grote aantal hier gevestigde personen van Britse nationaliteit, afkomstig van de verschillende West Indische eilanden — in totaal ongeveer 11.000 — en de vele faciliteiten op arbeids- en financieel gebied, die deze vreemdelingen ter plaatse genieten, en voorts gelet op de jaarlijkse import van ongeveer tien millioen Antilliaanse guldens uit genoemde gebieden, doet het wel zeer pijnlijk aan, aldus enkele andere leden, dat bedoelde delen van het Britse Gemenebest nagenoeg hermetisch zijn afgesloten voor invoer van goederen uit de Nederlandse Antillen en dat die gebieden in vele gevallen landingsfaciliteiten aan een Nederlandse luchtvaartonderneming weigeren. Ook op internationaal gebied kan de liefde niet van één kant komen. De Antillen hebben aloë, zout, textielproducten en tweede-hands automobielen te exporteren; allemaal goederen, die in de Brits West Indische gebieden gaarne zouden worden afgenomen, mits de door het moederland opgelegde beperkingen niet bestonden.

Ook de Caraibische Commissie, ingesteld met het doel de economische samenwerking in het Caraibische bekken te bevorderen, heeft op dit gebied tengevolge van tegenwerking door bepaalde, daarbij geinteresseerde partijen niets bereikt voor de Antillen. De leden aan het woord achten echter de tijd gekomen, dat de Regering dit via haar Gevolmachtigde Minister in Nederland aan de Koninklijkregering kenbaar maakt met het verzoek met open oog voor de Antilliaanse belangen zo spoedig mogelijk stappen te doen, teneinde in bovengemelde onaanvaardbare toestanden verbetering te brengen.

Enkele leden verzochten te mogen vernemen of de Regering soms aanwijzingen heeft van de factoren, welke ten grondslag liggen aan de verwachte mindere opbrengst van de invoerrechten over 1955, een vermindering van niet minder dan f. 800.000.

Enkele leden zouden de aandacht van de Regering willen verzoeken voor de onjuiste toestand, dat terwijl de loongrens in de Ziekteregeling bepaald is op f. 20,— per dag, ten aanzien van de Ongevallenregeling nog steeds een grens van f. 10,— wordt aangehouden voor de berekening van de uitkeringen. Reeds meermalen is van de zijde der Staten op deze onbillijkheid gewezen en gaarne zouden de leden aan het woord thans nogmaals de suggestie naar voren willen brengen ten aanzien van deze beide sociale regelingen één lijn te trekken en alzo de loongrens van de Ongevallenregeling te brengen op hetzelfde peil als dat van de Ziekteregeling.

Vele leden wensen aan te dringen op een strengere en betere controle op de naleving van de verkeersregelen, alsmede op het in het leven roepen van strengere strafbepalingen, in het bijzonder ten aanzien van het roekeloos rijden en het rijden onder invloed van alcoholhoudende drank. Het schrikbarend toenemende aantal verkeersongevallen met dodelijke afloop schreewt om zulke regelingen en het is de morele plicht van de Overheid om hier metterdaad in te grijpen.

„Vele leden hebben met misnoegen kennis genomen van de wijze, waarop het hier ter stede verschijnend dagblad „Beurs- en Nieuwsberichten" in de laatste tijd met zijn artikelen, gericht tegen de Regering, de strafwet heeft overtreden. Gaarne zouden de leden aan het woord dan ook vernemen of het naar het oordeel der Regering geen tijd wordt, dat van overheidswege tegen dergelijke overtredingen wordt opgetreden.

Andere leden rachten hiertegen in, dat het h.i. niet op de weg van leden der Staten ligt om de Regering zonder meer er op te wijzen, dat naar hun inzien de strafwet overtreden is. Indien immers de mening der aan het woord geweest zijnde leden juist is, had de Regering moeten optreden. Het Wetboek van Strafrecht voorziet immers in gevallen, waarin het Openbaar Ministerie nalatig is om op te treden. De leden aan het woord zouden gaarne vernemen of in de bedoelde gevallen inderdaad de strafwet overtreden is".

EGYPTE WEES GEEN ENKEL AMERIKAANS AANBOD AF

CAIRO, 9 Nov. In Cairo is gisterenavond een officiele bekendmaking gepubliceerd in antwoord op de verklaringen van de Amerikaanse onderminister George Allen. In deze Egyptische verklaring heet het dat de Egyptische regering nooit Amerikaanse aanbiedingen voor wapenleveranties heeft afgewezen. Het waren juist de Verenigde Staten - aldus de verklaring — die steeds de kwestie van de wapenleveranties hebben uitgesteld.

Autoriteiten der Wereld Gezondheids Organisatie op de Antillen

Dezer dagen arriveerde op de Nederlandse Antillen vanuit Washington dr Severo van de Wereld Gezondheids Organisatie. dr Severo is hoofd voor Midden- en Zuid-Amerika van de controle op de Gele Koorts Bestrijding. dr Severo was in gezelschap van dr Garcia en dr De Camargo van de P.A.S.O.

Deze autoriteiten kwamen de strand van zaken van de Gele Koorts Bestrijding bekijken op de Nederlandse Antillen.

Dr Severo is geen onbekende op de Antillen, want hij controleerde reeds enige malen de toestanden hier op het gebied der Aedes Aegypti voor de grote bestrijdingscampagne een aanvang nam.

Bovengenoemde doktoren speurden de afgelopen dagen naar de gele koortsmug op Curacao en Aruba en verklaarden bijzonder tevreden te zijn over de resultaten welke de campagne nu reeds heeft opgeleverd.

Op beide eilanden werd in slechts 1 huis de Gele Koortsmug gevonden, en in beide gevallen waren dit huizen waarbij door ziekte der bewoners de bespuiting moest worden uitgesteld.

Een andere mug welke wel in grote getale werd gevonden is de Culex mug. Men is er echter van de zijde der W.H.O. van overtuigd dat het aantal van deze Culexmuggen ook zal verminderen, zodra de D.D.T. actie met de regenbakken, etc. zal zijn gevoerd, welke actie volgt zodra alle huizen inwendig bespoten zijn.

Veel zal afhangen van de wijze waarop de eilanden in de naaste toekomst gereinigd zullen worden. Het ligt in de bedoeling deze reinigingsactie binnen afzienbare tijd te beginnen. De medewerking der bevolking in deze is echter dringend nodig. Vooral in de regentijd zijn blikjes, autobanden, flessen, etc. broedplaatsen voor deze Culex mug.

De reden dat de Gele Koorts Mug eerder vernietigd wordt dan de Culex mug ligt in de omstandigheid dat de Gele Koortsmug een huis-muskiet is en veel teerder dan de Culex mug is. De Aedes Aegypti (gele koortsmug) gaat ook steeds op de muren zitten, terwijl de Culex meestal alleen in de huizen komt om zich te voeden.

De Culex broeit in tegenstelling tot de Aedes Eegypti ook in vuil water.

Het is een verheugend feit, dat de bespuitings-campagne thans een bewezen succes oogst. Indien de zo noodzakelijke medewerking, onder meer de bevolking zelve, blijft voortduren zal deze actie tot een goed einde kunnen komen. Het gevaar van tegen maatregelen van de zijde van andere landen (die eveneens een krachtdadige actie voerden en hier aanzienlijke sommen gelds in investeerden), die terecht niet meer de gelekoorts mug geimporteerd wensen te zien via onze zee- en luchtwegen, zal zo spoedig tot het verleden gaan behoren mits een ieder blijft medewerken tot de actie volledig beëindigd is.

HET AMERIKAANSE OPPERSTE GERECHTSHOF TEGEN RASSENSCHEIDING

WASHINGTON. — Het Amerikaanse opperste gerechtshof heeft zich gisteren uitgesproken tegen rassenscheiding in openbare parken en sportvelden. Het hof schaarde zich eenstemmig achter de uitspraak van een lager gerechtshof, volgens welke de leer van „afzonderlijke doch gelijke" faciliteiten voor blanken en negers afgeschaft is. De hoge rechters verwierpen eveneens eenstemmig de uitspraken van andere lagere organen, volgens welke deze leer niet was verworpen door de uitspraak van het opperste hof van het vorig jaar, dat rassenscheiding op openbare scholen in strijd met de grondwet is.

GOUVERNEMENT'S MUTATIES

Eervol ontslag aan:

Mej. A. T. C. Sprock, tijdelijk leerling-laborant op het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, op haar verzoek;

Mej. B. C. Walle, tijdelijk schrijver b. ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, op haar verzoek;

H. Th. B. Willers, R.K. Geestelijke van de 2de rang, alhier;

J. W. J. Brands, tijdelijk gouvernements-geneeskundige op Aruba, op zijn verzoek, ingaande 13 November 1955;

J. F. Hu-A-Ng, tijdelijk klerk b. bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, op zijn verzoek;

Mevr. O. M. E. Hensen, geboren de Windt, tijdelijk klerk b. ter Gouvernements-Secretaris, ingaande 16 Januari 1956;

R. B. Orman, tijdelijk hulpbrievenbesteller op Aruba;

H. R. F. Daal, tijdelijk adjunct-commies bij de Gouvernements-Accountantsdienst, alhier, op zijn verzoek, ingaande 9 Januari 1956;

A. C. Bouter, commies in tijdelijke dienst op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Mej. R. C. Gomez, tijdelijk klerk a. ten Postkantore op Aruba, op haar verzoek;

E. S. Puriel, seinmeester, op zijn verzoek;

Mej. L. R. S. Felicia, tijdelijk kwekelinge aan de Voorbereidende klassen verbonden aan de Openbare Johan van Walbeeckschool, op haar verzoek;

W. R. Plantz, hoofdcommies ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, op zijn verzoek;

Mevr. I. T. Heymans-van den Houten, tijdelijk adjunct-commies bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, op haar verzoek;

Mevr. H. Th. Burnet, tijdelijk gouvernements-vroedvrouw, ter beschikking gesteld van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, op haar verzoek;

J. L. Decaster, tijdelijk chauffeur van de ziekenauto, ingaande 16 November 1955.

Overplaatsing:

C. W. Winklaar, kommies der belastingen 1ste klasse op Bonaire naar Curacao;

S. O. Schoop, kommies der belastingen 1e klasse op Curacao naar Bonaire;

R. W. J. Baank, tijdelijk teletypist 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Bonaire, naar Curacao.

Eervol ontheffing:

H. A. B. Hulsman, R.K. Geestelijke van de 2de rang, alhier, uit de functies van Directeur van het Leprozengesticht „Zaquito" en Rector Administrateur van 's Lands Psychiatrische Inrichting, op zijn verzoek;

J. R. van Geffen, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, als waarnemend Substituut Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao en hem over te plaatsen naar de Gouvernements-Secretarie;

W. G. Buncamper als waarnemend Substituut-Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao.

Benoeming:

P. H. F. Brenneker, R.K. Geestelijke van de 2de rang, alhier, tot Directeur van het Leprozengesticht „Zaquito" en Rector Administrateur van 's Lands Psychiatrische Inrichting;

Mej. L. A. M. Bosnie, tot tijd. schrijver b. en werkzaamgesteld bij de Politie-Administratie;

Mej. R. A. Faneyter, tijdelijk sch[...]ver b. en werkzaamgesteld ten [...]heerskantore van het Algemeen P[...]sioenfonds van de Nederlandse [...]tillen;

Mej. J. C. C. Snijder tot tijde[...] schrijver b., en werkzaamgesteld [...] Parkette van de Procureur-Gener[...] alhier;

Mej. I. Pietersz tot tijdelijk sch[...]ver b. en werkzaamgesteld bij het [...]partement van Onderwijs en Vo[...]ontwikkeling, alhier;

L. S. Salas tot tijdelijk schrijver [...] en werkzaamgesteld ten Postkant[...] alhier;

Mej. H. N. G. la Riviere tot a[...]lyste en werkzaamgesteld bij het [...]boratorium van de Inspectie van [...] Volksgezondheid, alhier;

T. Vrolijk tot tijdelijk telegram[...]steller bij de Landsradio- en T[...]graafdienst op Aruba;

H. A. Maduro, commies ter Gri[...] van het Hof van Justitie, alhier, [...] waarnemend Substituut-Griffier [...] het Gerecht in Eerste Aanleg op [...]racao;

W. G. Buncamper, commies [...] Griffie van het Hof van Justitie, [...]hier, tot Administrateur van Saba [...] te belasten met de betrekking van O[...]vanger-Chef Postkantoor op Saba, [...] te benoemen tot hypotheekbewaar[...] op Saba, hem bevoegd te verkla[...] om in geval van afwezigheid, b[...] of ontstentenis van de Officier [...] Justitie en van de Substituut-Offi[...] van Justitie, het Openbaar Minist[...] bij het Gerecht in Eerste Aanleg [...] Saba waar te nemen en hem aan[...]wijzen om het notarisambts op S[...] uit te oefenen;

Bevordering:

J. H. van Wijlen, gevangenis-opzi[...]ter op Aruba tot hoofdgevangenis[...]zichter bij het Huis van Bewaring [...] Aruba;

C. Attema, hoofdagent van Pol[...] op Aruba, tot Onderinspecteur [...] Politie;

B. T. Henriquez, tijdelijk klerk [...] op het Laboratorium van de Insp[...]tie van de Volksgezondheid op Ar[...] tot tijdelijk klerk 1ste klasse;

J. J. A. Groen, tijdelijk klerk [...] werkzaam bij het Bureau voor Cr[...]zaken, alhier, tot tijdelijk klerk b.;

Mr. H. W. J. M. van der Ma[...] commies, ter Gouvernements-Sec[...]tarie tot hoofdcommies;

M. Kraayeveld, hoofdagent van [...]litie, alhier, bij keuze tot onderinsp[...]teur van politie 1ste klasse;

D. Bakhuis, adjunct-commies bij [...] Accountantsdienst, alhier, tot assiste[...] accountant, alhier.

Vervanging:

Mr. N. Debrot is aangewezen [...] de Gevolmachtigde Minister van [...] Nederlandse Antillen in Nederland [...] belet of ontstentenis te vervangen;

W. G. Buncamper is aangewe[...] als waarnemend gezaghebber van [...] eilandgebied de Bovenwindse Eil[...]den.

Ontslag aan:

P. F. Thodé, begeleider van de z[...]kenauto, alhier, ter beschikking [...]steld van het eilandgebied Curacao;

Toelating:

W. J. Berends, arts, tot de uito[...]ning van de geneeskundige praktijk [...] de Nederlandse Antillen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staart[...]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand b[...] vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
Donderdag 10 November

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „The Command"
RIALTO 8.00 p.m.: „Slaughter trail"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Valley of the headhunters"
AURORA 7.30 p.m.: „Face to face"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Perilous water[...] Stage struck"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAM-VERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Ronde[...] 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 43 - [...]foon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraar[...] het buitenland
7.30 Ochtend melodin
8.00 Opening
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Populaire Amerikaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al [...]tino"
19.45 Klanken uit Oostenrijk
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 Speciaal Programma
21.00 Geestesversterking
21.15 Programma reclassering
21.30 Programma Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor e[...] door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (Pap.)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Fren[...] al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. [...] Werken van Beethoven: Over[...] Cariolan Symfonie No. 7. Air Ah [...]fido. Soliste Grè Brouwenstijn
10.00 Sluiting

BOKSMENTO DI FL. 1000.— NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS.— Diamars mainta pa banda di 11.40 tabata tin un boksmento den Bernhardstraat na San Nicolas na haltura di Rita Rum Shop. Auto A-1934 gestuur pa D.C. a core dal autobus A-1909, gestuur pa R.M. Causa di e boksmento aki ta descuido di chauffeur di A-1934. Danjo ta fl. 1.000.—. Pakiko chauffeurnan mester core sin cuidao?

PAGINA TRES

Habrimento di siman di „Reclassering"

ORANJESTAD, Dia Rason 9 November. —E siman di „reclassering" a cuminza awe cu un reunion di interesadonan den Sociedad Bolivariana na Oranjestad. Loke mas a stranja nos di e reunion aki ta cu tabata tin mashar paco interes publico y ainda menos di banda di autoridad. Solamente comisario mr H. C. Willemsen, y algun mas polis y maestronan y pastoornan a mustra cu nan tin interes. Y tambe tabata tin algun particular. Gezaghebber mr L. C. Kwartsz, kende lo tabata uno di e oradornan di e anochi aki, tabata stroba.

Sinembargo bestuur di e „Stichting voor Reclassering en Kinder bescherming (afd. Aruba)" a logra organisa un anochi instructivo. E dos papiadonan, Pater C.J. de Valk y mr. J. R. Bouwer, ambtenaar di Openbaar Ministerie na Aruba, a declara cada uno na su mes moda e trabao di „reclassering" na nos isla. Pater Valk a bisa con e action mester wordo haci na Aruba. Pa cuminsa awe lo tin un leccion na ingles tur anochi via Radio Kelkboom (6.45 p.m.) y via Voz di Aruba (9.15 p.m.) tocante un parti di „reolassering". Bestuur ta spera di hanja pronto un serie di pelicula, den cual trabao di „reclassering" lo worde munstra. E peliculanan aki lo worde hunga over di nos henter isla. Pater de Valk, kende ta vice-presidente di e „Stichting" na Aruba a conclui cu „reclassering" a bira cu no por falta y cu mester ajudo di tur, pasobra „reclassering" por haci hende cu baja for di bon caminda subie atrobe.

Mr. Bouwer mester di mas ambtenaar di „reclassering"

Mr. Bouwer a duna algun ejemplo cu e mes a presencia den su praktico Antilliano tocante „reclassering". Con delinquentenan, gracias na ambtenaar di „reclassering" por a worde salba y a bira miembro digno di maatschappij. Mr. Bouwer a pidi instancianan, cu tin algun cos di bisa den esaki, di alivia e trabao di e ambtenaar di „reclassering" (senjor N. Schild-Red.) cu mas hende pa jude. Segun mr. Bouwer ta imposible pa e ambtenaar haci tur e trabao e so. Hopi trabao ta keda para cada caso den cual nan por duna ajudo, pero no ta duna, pasobra no tin basta medionan, ta bira un tragedia, un tragedia cu no tabata tin nodi di socede.

Despues di entermedio nan a hunga un pelicula di Zweden tocante „reclassering" di algun mucha maldito door di un doktor idealista.

ADRE DUBIOS A SIGUI DE LA TOUR NA MAROKKO

PARIS. — Andre Louis Dubios, quen nan a nombra como sucesor di general Boyer de la Tour como resident general na Marokko, ta un comisario di Polis di Paris di 52 anja Dubois ta conoci como e comisario d slenco pa motibu qu el a saca e prohibicion di uso di pitu.

El a cuminza un campanja awor contra huma di fabrica den teritorio di Paris. El a nace na Bone na Algeria. E tabata un di e prome funcionarionan alu, qu gobiernu di Vichi a retira na 1940. Den guera e tabata activo den organisacion guerillero. Segun un portavos di gobiernu De la Tour a baha riba su mes peticion. El a sigui Grandval na agosto. De la Tour tabatin confianza di e colonistanan, quen tabata contra e plannen di reforamcion di gobiernu y demos e adversarionan principal di Grandval.

Ora qu reemplasamentu di Ben Arafa pa un Conseho di Trono tabata bai muchu poco poco, rumornan tabata core, qu De la Tour no a cumpli cu e instruccionnan, pa laga e cosnan bai mas rapido.

Aruba Sport Unie lo ta encarga cu Wilhelmina Stadion.

(Di Nos Sportreporter)

Oranjestad. — Durante un reunion di e directiva di Aruba Sport Unie teni diamars anochi un contrato cu e organo aki lo cerra cu Stichting pa entregamento di Wilhelminastadion na A.S.U. a worde aproba. For di dia 1 di December e contrato aki lo ta valido. Stadion ta keda propiedad di Stichting pero A.S.U. lo ta encarga cu tur lo demas cu ta toca e stadion.

A worde nombra tres director cu lo ta encarga directamente cu cuidamento di e stadion. Esakinan ta Sres J.J.P. Oduber, Dr. G.A. Oduber y A.B. Kuiperi Jr. Te ainda e diferente bondnan tin masha dificultad tur biaha cu e Stichting cu tin un debe basta grandi ainda ariba e construccion di e stadion cual debe mester a worde paga for di e entradanan di e weganan, loke tin como resultado cu e bondnan mes no ta hanja mucho pa nan propio caha. Tambe for di e mes un placa aki mantencion di e stadion mester a worde haci. Awor cu A.S.U. ta hanja stadion parun Gobierno lo duna anualmente un cierto suma cu cual A.S.U. lo cubri tur e diferente gastonan cu lo tin y asina e bondnan tambe lo hanja mas provecho di nan weganan cu nan organisa. Tambe ta intencion di e directiva di A.S.U. di cerra un contrato cu Elmar pa un prijs mas conveniente pa corriente. Indudablemente ora cu tur esakinan worde cumpli e uso di Stadion lo aumenta cual ta e obheto primordial di e directiva di A.S.U.

Durante e mes un reunion aki tambe a worde trata e plannan definitivo pa un Sportcentrale na Noord. Esaki tambe ta un di e puntonan grandi ariba programa di A.S.U. Esta aumenta facilidadnan di practica deporte den distritonan. Obras publicas a traha e plan pa ceramento di muraya, tribune y kleedkamer. E tereno cu ya ta limpia caba primeramente lo worde cera cu un muraya tur rond.

E promer cancha cu lo worde arregla ta di futbol y despues lo bini un cancha pa basketball y tennis, pa introduci e deportenan aki tambe na Noord y vecindario. Tur e plannan aki ta masha bunita y altamente necesario pa e juventud di Noord, ya cu indudablemente si nan hanja un cancha caminda deporte por worde practica sin ningun dificultad esaki lo yuda desarollanan fisica y moralmente. E plannan aki ta coincidi cu un di e puntonan di e Comision pa Studia Abuso di Alcohol. Pero mester hopi placa, mejor dicho di un capital basta formal pa realiza e plannan aki. A.S.U. tin un suma pa cuminza cu ne pero esaki no ta basta. Pa yega na e suma necesario a worde forma un comision cu ademas lo percura pa organisa feria, loteria etc. pa reuni e capital cu tin mester di dje. Como miembro di e comision aki a worde nombra Sres. Frans D. Figaroa, Vicente Henriquez y Hyacintho Erasmus. Nos ta spera cu pueblo di Aruba lo coopera debidamente pa tur e plannan aki bira realidad, pasobra segun nos a worde informa esaki lo ta e promer di e sportcentralenan cu lo bini den distritonan di campo.

Partido entre Hollandia y San Nicolas Jrs. ariba tereno cu tabata parce mas bien un „Swimming Pool" no a yega na su fin.

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars anochi a tuma luga den Wilhelminastadion un di e partidonan di mas desordena den historia di nos futbol. Na momento di inicia e partido referee Chirino a aproba cu e tereno tabata den suficiente bon estado cu e partido por tuma luga, apesar cu e president di Hollandia y un miembro di directiva di San Nicolas Jrs. a pidiele pa no laga e wega tuma luga. Pa colmo diez minuut despues di comienzo di e wega riba un tereno tur muha cu cada biaha e hungadornan corre e santo ta bira mas pisa, a cuminza ta llove y ni e ora ey e referee por a dicidi ni di siquiera para e partido te ora agua stop di cai y pa despues mira con e tereno ta. No, di un modo inexplicable e referee a permiti e partido continua.

Den nos opinion e dos capitannan mester a bini den un convenio y avisa e referee cu nan no por continua hunga riba e tereno den e mal estado cu e ta. Pero segun nos a worde informa e referee a desaconseha e directivanan di haci esaki na halftime ya cu si nan haci esaki A.V.B. lo kita nan cada uno dos punto. Y como ta dos punto so cada uno tini nan a dicidi di laga e partido continua. Tampoco nos por comprende esaki ya cu si acaso tin regla cu ta bisa asina, nos no ta kere cu e ta aplicable den e caso aki, ya cu tabata tin varios miembro di directiva di A.V.B. presente na e partido cu personalmente a constata den ki mal estado e tereno tabata. Naturalmente e hungadornan no por a controla e bala ni nan curpa hopi biaha y frecuentemente tabata tin choque. Pero lo ke tabata fatal a pasa diez minuut despues di halftime ora cu e keeper Jose Robles di San Nicolas Jrs a tira un uitval ariba e bala y despues cu e tabata drumi ariba e bala, e joven delantero di Hollandia Reyes a corre bini for di un distancia di mas o menos 5 metro y a trata di scop e bala for di man di e keeper. E golpi aki tabata asina duro cu e keeper no por a lamta para mas y mester a worde carga for di tereno y te hasta Dr. Groenhart mester a worde yama pe. E dokter a constata cu no tabata tin ningun ruptura pero mas bien un shock grandi ya cu ta den su stoma e golpi tabata. Aki nos ta mira un otro punto inexplicable ora cu e hungador di Hollandia no ta worde saca for di e partido door di e referee Chirino. Segun nos no ta unicamente ora un hungador bringa e mester worde saca for di tereno tambe den casonan manera esaki e cierto hungador mester worde castiga al momento. Despues di esaki naturalmente e wega, si nos por yame asina, a continua cu varios biaha buscamento di dal e contrapartido mas di e bala. Apenas dos minuut despues cu e keeper a worde cambia y Toppenberg a drenta ocupa e puesto bao di lata rechtsbuiten

Oscar Tromp a anota e promer goal di e partido. Cuatro minuut despues di esaki ta Coty Lopez ta anota poniendo e score na 2—0 na favor di Hollandia. Ora cu un choque entre un hungador di Hollandia y uno di San Nicolas ta provoca nan cambia pa boxeo y no tabata falta mucho pa esaki bira un free for all, e hungadornan di San Nicolas, muy certeramente a dicidi di no hunga mas y di manda un protest pa directiva di A.V.B. E partido na momento cu e la worde termina tabata na favor di Hollandia cu score di 2—0, lo ke ta nifica cu te na ora cu protest worde trata e wega ta worde considera como gana pa Hollandia. Protestcommissie di A.V.B. lo tin di trata e dificil caso aki, pero den nos opinion aunke cu ta e referee ta esun cu mester huzga den ki estado e tereno ta e caso aki tabata mucho visto pa e decision di e referee ta aceptable. Nos ta spera cu jamas lo pasa un caso similar ya cu den ningun sentido e por ta na provecho di nos deporte.

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos na H. v. Bochoven, kende ta cumpli awe 43 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Mashar pabien nos ta jama Abelino Dabian, kende ta haci awe 21 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 7 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, amigonan y especial di Juanita y Maita y Chido Maduro y di familia Maduro.

— — —

Awe ta di fiesta tambe Olga Maria Schwengle, kende ta cumpli awe 18 anja. Huntu cu su esposo, jiu, suegra, tata, mama y 8 rumannan, welanan y Olga Arends nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Felicitaciones nos ta dirigi tambe na Teresita Werleman, kende ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Toni, mama Maria y su 7 rumannan, welanan y di Marina Werleman.

— — —

Huntu cu Catrien Kelly, Fabia Wester, Sita Martines, Teresita Lampe y Maria Chow nos kier feliciteer juffrouw Ruth Kock, kende ta haci anja awe.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe Leonardo Werleman, kende ta haci anje awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Luisa, su jiunan, mama, rumannan y especial di Marina Werleman.

— — —

Tambe a haci anja awe Vera Floris. Huntu cu Carmen Statia y su familia nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea Senjora Theodora Navas de Dijkhoff, kende a cumpli ajera e respectable edad di 90 anja. Felicitacion ta bini tambe di su dos jiunan su dos suegranan, di su 11 nietonan y su 3 bisanietonan.

— — —

Awe Sr. Leandro Henriquez biba na Schelpstraat, Oranjestad, a haci anja. Pa es medio aki e ta worde felicita pa su esposa y su tres jiunan, pa familia Labad y „abuelita", y di nos parti nos tambe kier agrega nos mihor deseo pa hopi anja mas di bida pa Sr. Henriquez.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diahuebs 10 November

CINE
DE VEER 8.30 p.m.: „The Command"
RIALTO 8.00 p.m.: „Slaughter trail"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Valley of the headhunters"
AURORA 7.30 p.m.: „Face to face"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Perilous water & Stage struck"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Brauwuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.30 Melodias matinales
7.30 Musica romantica pa oyentes den exterior
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Conciertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Muziek popular Americano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Ecos de Austria
20.00 Noticias na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 Programa Especial
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Programa rehabilitacion
21.30 Programa Estrellas Lucky Strike
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (Pap.)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Werken van Beethoven: Overture Cariolan Symfonie No. 7. Air Ah Perfido. Soliste Grè Brouwenstijn
10.00 Sluiting

AUTOBUS GRANDI A CORE DAL UN AUTO PARA CANTO DI CAMINDA

ORANJESTAD. — Dia 8 di November un autobus grandi di Farro A-2564 gestuur pa J.W. a core dal un auto A-1676 cu tabata para na canto di caminda di Alto Vista. Donjo di auto A-1676 ta J.E. Danjo na auto A-2564 ta fl. 100.— y na auto A-1676 ta fl. 200.—. Chauffeurnan mira unda boso ta core!!!

DEPARTAMENTO NOBO DI WHITFIELD LO WORDE HABRI DIA RAZON AWOR

ORANJESTAD. — Diarason 16 November lo worde habri atrobe e departamento nobo banda di e pacus di Whitfield's Dressing Shop, „Gift & Novelty Department". E habrimento cual lo tuma lugar cu un tiki fiesta lo sosede e dia ey cinc'or.



Sr. Hatoyama (cu pechi), minister-president di Japon y un fiel fanatico di base-ball, ta yama Casey Stengel manager di N.Y. Yankee y su club bonbini na Japon. E Mulonan di Manhattan ta haciendo un jira na Japon.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 17

E milionaria no por a sondea e prins su idea, pasobra e n' tabatin sigur cu e hombre aqui lo por a bin munstre amor un dia. Mehor dicho, e milionaria aqui tabata hanja cu e tabata ser trata cu masha indiferencia como si fuera e prins no por a want'e.

Aprobacion y desaprobacion di un mucha muhe tabata trobe enteramente un otro asunto. Nina tabata sa cu diferente bez hombernan tabata stima mucha muhenan, quendenan su comportacion net nan mes a desaproba cu violencia. Awendia desaprobacion tabata un sorto di saus masha costoso den „amor". Tabata su custumber di tenta, bofona y irrita hombernan.

Pero cu un homber manera Pietro Dantarini asina esai e no tabata risca haci esai, pasobra e tabatin miedo pa e homber no hanja un sorto di aversion p'e, pasobra ningun hende tabata gusta di mira un bista di aversion den wowonan di un homber bunita; y e prins-limosnero aqui tabata bunita: esai ningun hende no por a descuti.

Miss Grant su desgracia tabata, cu el a crece un mucha muhe cu masha bijs y capricho, pasobra e tabata exigi pa tur hende mester a cumpli cu su prome exigencia. E tabata mal mucha foi chiquito, masha malcria. Y te awor el a queda cu e mal custumber di grita y bati pia 'bao. Y ningun hende por a risca scual'e. el a sigui cu su mal maneranan te awor cu el a bira grandi y esaqui tabata hacie asina antipatica, no obstante su belleza indiscutible. Su mal moda tabata su desventaha, su desgracia. Y p'esai e no tabata gusta ni den su mes circulonan na Merca.

Y awor aqui cu el a hanj'e cu un guia asina indiferente p'e, e mucha muhe a cuminza ta sinti su foutnan.

Y como Dantarini a bin ocasiona e cambio asina rapido riba enter su persona y su caracter, e tabata hanj'e obligatoriamente ta pensa continuamente riba e homber aqui, no obstante. Cu major parti di oranan di dia e tabata hunto cun'e. E no quier a sali foi su mente y e mes no por a bisa na qui manera e mester a declara e cos aqui — of talvez e por tabata pensa riba dje tambe, pasobra e tabatin den su cabez pa cumpra su palacio y e titulo cu tabata relaciona na esaqui.

E dia despues cu el a conta Niccolo Gustiniani y a larg'e sinti emocion di esai — y quizas e ardor cu tabata sconde tras di su mes naturaleza quizas bao di ijs — a yuda na aumenta e insistencia grandi di e milionaria, na haci e posesionnan di famia Dantarini di dje y e pensamentonan aqui a bira casi insoportable p'e. Pero ta paquico e no a haci esai ainda anto? Ta quico e ta spera y ta riba quende e ta warda? Ata e prins ta tur dia y hasta anochi te laat hunto cun'e? Y e tabata consumi, pero e mester a reconoce alavez cu simplemente e no tabata risca haci esai. E tabatin miedo di e prins. E homber aqui tabata di prome homber den su bida di quende e tabatin miedo. Y hustamente pasobra e tabata pensa cu e prins no por a want'e, esaja a subi te na altura indiferente di poder, fuera di su alcance.

Y cada bez di nobo e pensamento aqui tabata tormenta e milionaria: „Paquico e no por wanta mi?" Y e mes tabata bolbe duna e contesta: „Sinembargo mi tabata mas carinjoso cun'e cu ningun otro homber cu mi por a topa cun'e den mi bida. Pero ta paquico anto.... Ta quico t'e motibo.... Ta quico mi por a hacie?"

Si acaso miss Grant por tabata testigo di algo cu a tuma luga den hotel riba un dia cu e prins tabata warda riba su yegada den un dje cuartonan di espera, anto talvez lo e por a comprende algo dje prins y su manera di haci den cierto casonan.

Miss Mol tambe tabata den e cuarto ta spera riba miss Grant y e tabata testigo di dje hecho aqui, cu hopi interes y alegria. Propiamente e mes a cuminza cu esai. Pero pa nada di mundo e n' por a conta miss Grant ta quico a pasa.

Un mucha muhe americana a quita foi su mama y su amiga y tabata pasa den e cuarto cu su cara tribi, bromando cu su traje nobo. Miss Mol a hari pa cortesia cu e mucha muhe aqui manera hende por hari cu mucha, pero e mucha no a responde su cortesia. Pero ora cu e mucha su bista a cai riba e prins y cu e quier a sonrei cune, esaqui su cara a queda serio e indiferente. Admira e mucha muhe a queda para ta fiha e prins cu su bistanan indiferente, pasobra e tabatin custumber di ricibi un sonrisa di tur otro homber y hoben.

Y e bista serio dje prins aqui a pone e mucha acerke mas tanto manera hipnotismo y awor e prins a dal un grito di hari, pasobra tabata pa expres el a munstra su mes asina indiferente y e mucha muhe no quier a quita foi e prins, sino te ora cu su mama a bin busk'e. Asina tanto e tabata namora e homber serio aqui. Y awor miss Mol a bin comprende cu t'esaqui tabata e prins su manera di conquista curazonnan y e tabata sinti duele cu e tabata asina bieu caba y e tabatin compasion pa su maestra, quende no tabatin di minima idea ta quico ta amor, mientras e amor di mas grandi cu e por a conquista den su bida tabata den su cercania inmediata.

Dia cu miss Grant a dicidi di bini Venecia, el a pensa di a queda aya 3 seman, pasobra durante e tempo ai lo e por a mira tur loque e luga chiquito aqui por tabatin di mira na cosnan importante. Pero e semannan aqui a bira cuater y tambe cinco. Mientras tanto e prins tabata stapel su miles lirenan tur seman bai cu'ne. Ora cu a pasa un paar di dia, el a contrata su mes pa seman y asina a socede cu tur Dia Sabra e tabata tuma su milesnan bai cun'e. Y e placa aqui tabata bon gana.

E tres personanan aqui tabata continuamente hunto, mainta, merdia y atardi: hasta tin bez te laat den anochi tambe. E prins tabata companja nan na tur misa, na tur coleccion di artenan, na tur palacionan cu tabata bal la pena y de bez en cuando nan dos sol tambe tabata bai un of otro luga sin e chaperon.

Medio November a bira frio diripiente. Tabatin un biento skerpi na lado di Canal Grande, y over dje delicioso plenchi di San Marco. P'aden dje edificionan tabata sombrio. Nanishi di miss Mol y cara di miss Grant a bira corra den e biento skerpi. Pero ainda miss Grant no tabata papia nada di baimento.

Miss Mol tampoco no tabatin nadi gana di bai, pero puramente pa e por a pols quico tabata pasa den cabez dje milionaria el a puntr'e un dia diripiente:

„Qui dia bo ta pensa na bandona Venecia"?

„Miss Grant a hiza cara mir'e cu un cierto miedo. El a tene su rosea aden. Y su boz a resona mas skerpi cu hopi dia.

„Mi no a duna mi mes e molester ainda na pensa riba baimento. Paquico lo mi tin mester di haci esai?"

„Pa ningun motibo", Mol a responde, „Bo por dispone di bo tempo manera bo mes ta hanja mehor. Solamente mi ta curioso, cu lo bo quier a bai Merca e invierno aqui of...."

„Mi quier cumpra un titulo y un palacio prome cu mi bandona Venecia", e mucha muhe a responde na un tono cu a resona caprichoso.

„M'a quere cu b'a bandona e idea ai", miss Mol a risca bisa.

„Ningun momento', miss Grant a responde.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu Adan a mira su cabai muri di e awa cu e kier a bebe, el a cuminsa kere cu ta dj berde Cisco a tiré pa salba su bida. Su rabia a baha un poco y el a drei bisa Cisco: „Bo a salba mi bida; mashar danki."

„Esey no ta nada Adan...... Mi conoce e pais aki mihor cu bo. Si bo tambe tabata conoce anto lo bo a mira mes ora cu e awa tabata venena.', Cisco a bisele sendiendo un sigaria.

Adan cu ainda no ta tur convence cu Cisco no tin rabia riba dje ta pensa: „Esey e lo bai explota."

„Awor lo bo bai conta Estrellita tur cos.... Lo bo explota mi estupidez," e ta bisa Cisco.

Y Cisco cu no tin ningun tiki rabia ariba Adan no por comprende ta con Adan ta asina.

„No, senjor, bo no mester bisa asina", el a responde Adan.

Adan tampoco no ta comprende ta con Cisco ta asina, e kier Cisco malo pero parce cu Cisco no tin ningun idea di nek'é.

Pampero Donó 50.000 Hijos de Piña para Ensayar su Cultivo en Curazao

El Presidente de la Asamblea Legislativa curazoleña envió mensaje de agradecimiento al Presidente de dicha empresa.

Esaki a sali den „La Esfera" ajera y nos ta sigur cu nos lectornan ta interesa den dje.

Cincuenta mil posturas de piña fueron donadas por Industrias Pampero al Departamento de Agricultura de Curazao, a fin de ensayar la producción de la fruta en esa región y otras Antillas Holandesas segun informó ayer a uno de nuestros reporteros el doctor Carlos Irazabal, Jefe de Relaciones Publicas de esa empresa.

Estas experiencias se haran en Curazao, donde ya el Presidente de la Asamblea Legislativa de las Antillas Neerlandesas, señor J. E. Yrausquin, sembró la primera planta, en vista de la similitud de terrenos de la isla con los de Barquisimeto y otras zonas venezolanas en las cuales el cultivo de la piña criolla ha dado magnificos resultados.

El doctor Irazabal informó que el Presidente de Industrias Pampero, Sr. Alejandro Hernandez viajó hace tres semanas a Curazao donde entró en contacto con altos funcionarios del gobierno para estudiar la posibilidad de un mayor intercambio comercial con Venezuela, con relación a sus productos. En aquella oportunidad el industrial hizo una explicación sobre el cultivo de la piña en la hacienda „Tamaca" de Barquisimeto, en cuyos terrenos hay sembradas mas de seis millones de plantas, terrenos que son muy parecidos a los de las islas holandesas del Caribe.

La prensa curazoleña ha comentado favorablemente la preocupación venezolana por acentuar mas sus relaciones de amistad con esas antillas, lo cual se ha puesto de manifiesto con la donación de 50.000 hijos de piñas para sembrarlos alli y estudiar la posibilidad de extender ese cultivo a Bonaire y Aruba. En la hacienda „Cas Cora", fue sembrada la primera postura y el Presidente de la Asamblea Legislativa, en reconocimiento, ha enviado la siguiente comunicación al Sr. Alejandro Hernandez.

„Sr. don Alejandro Hernandez, Director Industrias Pampero, Caracas, Venezuela.

Willemstad, 5 de noviembre de 1955. — Lleva por objeto la presente dar a usted y demas miembros de su directiva nuestras mas cumplidas gracias por su envio de cincuenta mil posturas de piña, que nos serviran de prueba para una industria futura.

Aparte de los beneficios que se podran derivar de este importante ensayo, vemos en este bello gesto una prueba tangible de la buena amistad que existe entre la apreciada Republica de Venezuela y nuestras Antillas.

Esta prueba de buen vecino no dejara de tener su resonancia en el corazón del pueblo Antillano y aumentar el respeto, aprecio y admiración que este pueblo siente para la Republica venezolana, que bajo el acertado gobierno del General Marcos Pérez Jiménez se esta colocando en la vanguardia de las naciones Sud-Americanas.

Nos valemos de esta oportunidad para asegurarle que de nuestra parte haremos todo lo que esté a nuestro alcance para estrechar mas y mas las relaciones existentes entre nuestros respectivos paises.

Reiteramosle el testimonio de nuestra mas alta consideración.

Por la Asamble Legislativa de las Antillas Neerlandesas, J. E. Yrausquin. (Presidente).

Proposicionnan di Molotov inaceptabel pa paisnan occidental

GENEVE.— Na continuacion di e conferencianan di Geneve Molotov a reclasa e proposicionnan di e paisnan occidental cu respecto na Alemania, lo que a causa descepcion grandi den circulonan occidental. Dulles a contesta, qu e declaracion di Molotov ta asina serio y qu e ta contene un violacion cla di e puntonan di bista general, qu e que pensa su mes, promé qu e tuma nan. Pesei e delegacionnan occidental lo a reacciona nuna ayera — diarason — riba e discurso di Molotov.

E minister di relacionnan exterior ruso a bisa den su discurso, qu e proposicionnan liber, qu nan lo tene na september 1956 na inter Alemania tin como intencion pa tuma un Alemania uni den NAVO y cu esaqui Rusia nunca lo no bai di acuerdo.

E proposicionnan occidental, asina Molotov ta bisa, no ta tene cuenta cu e punto di bista aleman oriental y no ta mira e situacion berdadero na Alemania, cual pais no ta cla ainda pa eleccion general. Union aleman lo por ser realisa solamente paso pa paso cu acercamentu y un conferencia entre Alemania Oriental y Occidental.

El a acentua: qu Rusia no ta desea eleccion liber na e momentu aqui den inter Alemania y qu Rusia no ta bringa den promé luga pa su siguridad contra un Alemania uni; pero qu Rusia su promé obheto ta: un Alemania comunista uni.

Nan ta curioso awor den circulonan occidental, y no sin preocupacion, si e declaracion di Molotov, si e ta indica riba continuacion di e guera friu of no, no mester ser mira como fin di e „espiritu di Geneve", qu a nace despues di e conferencia di e lidernan di gobiernunan na Geneve.

Ningun di e ministernan occidental a spera berdaderamente, qu Molotov lo a bai di acuerdo cu union di Alemania via eleccionnan liber. Pero lo que a pone nan queda babuca; tabata qu Molotov a nenga absolutamente di papia detayadamente riba e plan di siguridad occidental, y qu e no que tuma union di Alemania na consideracion, excepto bou di e condicionnen, cual segun e ministernan occidental lo conduci pa ponementu di comunismo den inter Alemania.

PRESIDENT LONARDI A CONFERENCIA CU HEFENAN DI EHERCITO

Ayera mainta president Lonardi a conferencia mainta tempran cu hefenan di forsanan arma argentino. Nan ta quere, qu nan a papia riba cambionan den gobiernu. Mientras qu e deliberacionnan aqui no a caba ainda, tabatin un otro conferentie na ministerio di ehercito. Un portavos di e ministerio aqui a bisa como contesta rba e pregunta, si general di brigada Leon Bengoa a baha como minister di ehercito, qu „Bengoa no a baha".

Den circulonan, qu ta hopi relaccionа cu gobiernu, nan a tende promé, qu Bengoa a presenta su retiro y qu nan a acepta e retiro aqui despues qu oficialnan hoben a insisti.

FAMILIANAN DI PERON A HANJA SALVOCONDUCTO

BUENOS AIRES. — E familianan di Eva Peron, quen a bai busca refugio na embajada di Ecuador na Buenos Aires, despues qu e gobiernu di Peron a cai, a hanja un salvo-conducto y nan a sali pa Quito caba.

en e provincia Catamarcea, na mil kilometer distancia di Buenos Aires, a cuminsa un welga cerca middelbare onderwijs como protesto contra nombramentu di un colaborador di Peronismo como directrice di un edificio di instituto pa accon social, un orgnsacon, funda antes pa Eva Peron pa obra social.

E minister di ehercito, general di brigada Leon Bengoa, a pidi su retiro, despues qu oficialnan hoben di ehercito, quen a tuma parti na e revolucion, a insisti. Nan a mira un peliger den e relacionnan di Bengoas cu e elementonan extromista, nacionalista y socialista, aunque nan no ta duna ningun momentu so den su fieldad. E oficialnan ta isa, qu e forsanan arma ainda no ta completamente lier di elementonan nacional-socialista Peronista.

Antayera nan a detene 300 Peronista durante un invasion di Polis den oficina di partido na Buenos Aires.

Ministerio di ehercito a ordena tur civil pa bin entrega tur nan armanan y municion cerca autoridadnan den tempu di un siman.

GOBIERNU ALEMAN TA YAMA EMBAJADOR NA ARGENTINA BACK

BUENOS AIRES. — E embajador aleman occidental na Buenos Aires, Hermann Terdenge, a ser yama back na Alemania antayera. El a ricibi e notificacion di su gobiernu, qu su trabounan na Argentina a termina.

Diferente biaha prensa aleman occidental a haci critica riba Terdenge, quen nan a acusa di a duna preferencia na cierto companianan aleman na Buenos Aires riba otro. Nan a acus'é, qu e tabatin relacionnan estrecho cu Peron y su consehero financiero, Jorge Antonio, quen ta awor den prison, en espera di un investigacion riba su actividadnan bou di gobiernu di Peron.

La historia del compositor egipcio Sayed Darweesh

Por Edgar Sabet Farag

El „padre de la musica egipcia", Sayed Darweesh, murió en Alenjandria hace treinta y dos años. Su obra, muy poco conocida en el mundo occidental, constituye para su pais y para el mundo arabe una rica herencia musical. Todos los años en el aniversario de su muerte, las emisoras egipcias de radio honran devotamente su memoria, dedicando el programa de la jornada a sus composiciones.

Durante los ultimos cincenta años, Aleiandria ha cambiado notablemente. Donde habia pequeñas casitas se han levantado grandes edificios; muchas calles se han ensanchado, se han planeado varios barrios, instalado grandes vitrinas, trazado calles claras y establecido lineas de tranvias. Pero el viejo barrio de Kome Eldik no ha conocido cambio alguno. Sus tiendecillas inmemoriales reptan sobre una colina en el corazón de la ciudad. Con sus callejuelas irregulares, sus callejones y los tejados de sus casas, que no suelen tener mas de dos plantas, sus tenduchos oscuros y su plaza del mercado, ese barrio constituye la ultima estampa del pasado siglo XIX. Acaso el unico cambio sufrido sea el que la sombra de sus viejas casas se haya atenuado ligeramente ahora, gracias al alumbrado eléctrico, que muy recientemente ha reemplazado a la luz del gas. Alli nació en 1892 Sayed Darweesh y alli vivió hasta su madurez.

Su padre, Darweesh Elbahr, era un pobre carpintero, que se las arreglaba como buenamente podia para mantener a su familia, compuesta de esposa, una hija y Sayed, con su flaco salario. El pobre padre no deseaba que Sayed siguiera sus trazas; anhelaba mas bien que su hijo estudiase el Coran y la teologia musulmana en el Instituto de Religión, a fin de que pudiera llegar a ser un jeique respetable. Por de pronto, pues, para adquirir el conocimiento del arabe clasico, tuvo Sayed que ir a la escuela religiosa de su barrio. El maestro de la doctrina y los viejos jeiques, que se sabian de memoria los suras del Coran y disfrutaban por sus años de buena autoridad, profetizaron que aquel muchacho, que salmodiaba el Coran, llegaria a ser un maestro brillante de la religión. Pero Sayed estaba destinado a seguir otros rumbos.

Tenia catorce años cuando se decidió que fuese a aprender al Instituto de Guabary. Para ir hasta alli tenia que atravesar gran parte de la ciudad. Con el turbante y la kakula, que constituyen las prendas de uniforme de los jeiques, fué Sayed alegremente una mañana hacia su destino. Iba, sin embargo, un poco intimidado, con la idea de pasar toda la jornada, aunque en compañia de otros muchachos, lejos de las calles y de los rostros familiares. Desde entonces, por las noches, ya en casa, salmodiaba los versiculos del Coran para sus camaradas; repetia las canciones que habia oido al pasar por delante de los cafés, y hablaba de las cosas maravillosas que habia visto en los otros barrios de la ciudad.

Sayed siguió los cursos del Instituto durante un par de años; pero murió su padre y hubo de abandonar los estudios para sostener a su madre y a su hermana. Durante algun tiempo estuvo empleado con un pariente, dedicado al comercio de antiguedades; luego con un almacenista de granos; mas tarde trabajó como pintor de brocha gorda. Un dia que pintaba las paredes de una casa nueva, Sayed se dijo a si mismo que acaso pudiera ganarse la vida cantando.

Siempre que la ocasión se presentaba, se ponia su turbante y su kakula para recitar los suras o capitulos del Coran o para cantar poemas religiosos. Animado por el éxito que lograba cerca de sus amigos y de sus conocidos, decidió estudiar metódicamente la musica. Tomo lecciones con jeiques conocidos por el arte los del Coran o para cantar poemas populares, y se decidió por fin a consagrarse por completo a la musica.

Para poder alimentar a los suyos, el jeique Sayed se pasaba toda la noche cantando en uno o en otro café, acompañado por una pequeña orquesta de cuatro o cinco ejecutantes. En ocasiones se le pedia que cantase en una boda, o que salmodiase los suras con motivo de alguna ceremonia. No por eso abandonó el estudio de la musica, y por las noches seguia cursos en una escuela italiana para aprender a tocar el laud a la perfección. Frecuentemente, revestido con sus insignias de jeique, asistia a los oficios religiosos de alguna iglesia para escuchar el órgano, porque — decia — „la musica no conoce fronteras nacionales ni religiosas".

Su nueva carrera se inició cantando los cantares de moda, pero se cansó pronto de los aires frivolos, son su estructura artificial, sus asonancias y una composición convencional, uniforme y rigida. Se apercibió también de que la melodia no tenia la menor relación con las palabras banales y poco edificantes, y se puso entonces a componer poemas, para los que él mismo hacia la musica. Se dice que muchas veces compuso cantares, improvisando una melodia para acompañarlos y cantarlos inmediatamente. Los temas de sus canciones eran completamente nuevos, inspirandose en su vida y en sus experiencias como trabajador manual; cantaba como los albañiles, los carteros, los cocheros, los aguadores, los enfermeros y los memorialistas. Su musica ofrecia, con un realismo extraordinario, los estados de animo, los sentimientos y las emociones de aquellos trabajadores.

La musica del jeique Sayed se hizo rapidamente popular y un director de teatro le comprometió para que fuese a un tiempo compositor, cantante y actor en su compañia. Asi fué como hizo una jira por Palestina, el Libano y Siria, siempre con igual éxito. Volvió a Alejandria, y en 1917, al terminar su contrato, se trasladó al Cairo, donde se habian oido ya algunos discos suyos, y en donde tuvo una recepción entusiasta.

Durante los seis años que pasó en el Cairo se consagró exclusivamente a la ópera. Ese género era entonces apenas conocido en Egipto. A veces iban compañias europeas para dar unas representaciones, pero utilizaban lenguas que sólo la élite podia comprender. Las pocas óperas que se habian compuesto en lengua nacional habian tenido cierto éxito, pero eran de calidad mediocre. Sayed se propuso elevar la ópera egipcia al nivel de un auténtico arte. En seis años compuso la musica de veinte óperas, y todas ellas, pero sobre todo **Schelezada** y **Cleópatra** y **Marco Antonio**, siguen siendo extremadamente populares.

Algunos de sus temas estaban inspirados o eran adaptaciones de óperas europeas. Cuando trabajaba en **Elbaruka** — adaptación de „La Mascota", de Audran, la ultima de las óperas que compuso — Sayed le dijo a uno de sus amigos: „La musica es un lenguaje universal y cometemos con frecuencia el error de tratar de darle un caracter local.... Es preciso que todos los hombres, lo mismo griegos que franceses o africanos, pueden comprender cualquier musica. Con esa intención he compuesto la de **Elbaruka.** La atmósfera sera la que quiso crear el autor, y mi musica podra comprenderse en el mundo entero.

(UNESCO)

CRISIS IN DE ARGENTIJNSE REGERING

Terwijl college handen vol heeft met economische vraagstukken

BUENOS AIRES.— Argentijnse regeringskringen is een crisis ontstaan over de vraag, in hoeverre de compromissen tussen de revolutionnairen en de politieke partijen, aangegaan bij de afzetting van Rerón, uitgevoerd dienen te worden. De meer radicale factie, waartoe onder meer behoren de vice-president, schout-bij-nacht Isaac Rojas, en de minister van binnenlandse zaken, Eduardo Busso, steunen de opvatting, dat een volledige zuivering moet plaats vinden in de strijdkrachten, de landsdiensten en de administratie.

Zij betogen, dat zolang nog verdekte Peronisten, extreme nationalisten en Nazi-gezinden in verantwoordelijke functies aanblijven, de oogmerken der revolutie zullen worden tegengewerkt. De minister voor het leger, Leon Bengoa, wordt door jonge officieren verweten een zuivering in het leger zonder aannemelijke reden te hebben uitgesteld, terwijl de minister van arbeid, Luis Gerruti Costa, te landmoedig zou optreden tegenover het algemeen vakverbond, waarin de Peronistische invloed nog zeer sterk is. De minister van buitenlandse zaken, Mario Amadeo, staat bekend om zijn uiterst conservatieve opvattingen en gehechtheid aan totalitaire regiems.

De scheuring in de regering trad aan de dag, terwijl zij haar handen vol heeft met economische vraagstukken. De herwaardering van de peso en het herstel van de vrije marktkoers hebben geleid tot dollar- en sterling-noteringen, die gisteren de ongekende hoogte van onderscheidenlijk 36,5 en 98 bereikten. Dit wordt door de oppositie aangegrepen als uitgangspunt van haar critiek op het economisch plan der regering.

Teneinde opgewonden debatten tegenover hun kantoren te vermijden, hebben vele wisselkantoren hun noteringsborden verwijderd of bedekt.

Aan de andere kant hebben de handelaren uit angst, dat zij hun inventaris tegen veel hoger kostprijzen zullen moeten aanvullen, alle goederen, die niet vallen onder de prijsstop, tot 100% in prijs verhoogd, hetgeen weer heeft bijgedragen tot de algemene spanning.

MEDEWERKING VAN HET R.K. EPISCOPAAT

DEN HAAG, (N.I.D.): Blijkens een mededeling van het secretariaat van de R.K. Kerkprovincie van Nederland ontmoet het bij het Nederlands Episcopaat geen bezwaar, dat de geestelijkheid op Zondag 23 October tijdens de kerkdiensten de gelovigen aan het tienjarig bestaan van de Verenigde Naties zal herinneren. Daarbij wordt de verwachting uitgesproken, dat — mede door publicaties in de diocesane periodieken — de geestelijken hiertoe zeker zullen besluiten.

Het Episcopaat heeft er evenmin bezwaar tegen, wanneer op Maandag 24 October, des ochtends van 8.00 uur tot 8.05 uur de kerkklokken worden geluid, mits de kerkdiensten hiervan geen hinder ondervinden. Ten slotte ontmoet het bij het Episcopaat evenmin bezwaar, indien met instemming van de plaatselijke geestelijkheid in de portalen van de Rooms-Katholieke kerken een affiche van de „Dag der Verenigde Naties" wordt opgehangen.

MUSSOLINI'S LIJK NOG STEEDS VERSTOPT

FORLI, 8 Nov.: Gravin Edda Ciano, de 44-jarige dochter van Mussolini, heeft een beroep gedaan op de Italiaanse regering om het stoffelijk overschot van haar vader terug te geven. Zij deed dit beroep ten overstaan van een menigte vanaf het bordes van een kerk te Forli in Noord-Italië, waar op Allerzielendag een dienst voor Mussolini's zielerust was gehouden. Zij en haar moeder, die ook aanwezig was, hadden de regering verzocht om toestemming tot begrafenis van Mussolini op de begraafplaats van zijn geboorteplaats bij Forli.

Mussolini is in 1945, op de vlucht voor de geallieerde legers, door partisanen ter dood gebracht. De regering verklaarde later, dat het lijk verborgen gehouden zou worden zolang de openbare orde dit vereiste.

OP 7 DECEMBER NINO VALDES TEGEN BOB BAKER

NEW YORK, 8 Nov.: De Cubaanse zwaargewicht Nino Valdes zal op 7 December te Cleveland uitkomen tegen de Amerikaan Bob Baker. Baker staat momenteel geklasseerd als nummer 3 op de lijst van uitdagers van Rocky Marciano om de wereldtitel zwaargewicht en Valdes als nummer 4. Valdes, die in September jl. de Britse kampioen Don Cockell in de derde ronde versloeg, verspeelde een eerdere kans om tegen Marciano uit te komen door zijn nederlaag tegen Archie Moore en Bon Satterfield.

SPECIAAL POSTSTEMPEL VAN DE P.T.T.

DEN HAAG, (N.I.D.): Tot en met 22 October a.s. wordt door de posterijen een inschrift met betrekking tot de herdenking van het tienjarig bestaan van de Verenigde Naties opgenomen in de stempelmachines van de postkantoren te Amsterdam, Rotterdam, 's-Gravenhage en Utrecht. Naast de tekst: „Tien jaar Verenigde Naties" wordt het speciale lustrum-embleem van de wereldorganisatie afgebeeld.

AMERIKAANS GEWICHT-HEFFER VERBETERT RECORD

BAGDAD, 8 Nov.: De Amerikaanse gewichtheffer zwaargewicht Paul Anderson heeft het wereldrecord tweehandig stoten verbeterd door een prestatie van 207,5 kilo. Het oude record bedroeg 196,5 kilo.

ZWAARGEWICHT!

ROME, 8 Nov.: Te Piedimento d'Alifi in de Italiaanse provincia Campanie heeft dezer dagen een 39-jarige vrouw het leven geschonken aan een zoon van negen kilo.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo ta asina cansa cu ta drumi so e por drumi. Pepita a dicidi di traha un remedi dj cas pa kita Lorenzo su cansancio. Quiqui ta para ta mira con Pepita ta traha e remedi. „E remedi ey ta kita hende su cansancio, mama?" e ta puntra Pepita.

Si mi jioe, e recet aki mi a sinja di mi wela, y el a bisa mi cu e ta bon ora cu hende ta hopi cansa."

Ora cu Pepita a caba cu e remedi el a hibé pa Lorenzo, cu ta drumi ariba divan.

„Lorenzo, tuma e remedi aki. E ta kita tur bo cansancio."

„Ehhh," Lorenzo ta drei ariba divan ta puntra cu un stem yen di sonjo. Ora cu el a caba di bebe e remedi, Pepita ta puntré: „Bo no ta sinti bo manera un homber nobo?"

„Ma ta claro no, pero toch e homber ta sintiele cansa", Lorenzo a contesté y a bolbe bolter ariba su divan y a sigui drumi. Ta kico Lorenzo ta: cansa of fioho?